

À NOTER :

Le nouveau site de la Société française de terminologie bientôt en ligne... sur : terminologie.fr

DU CÔTÉ DE LA NÉOLOGIE

□ « Notre langue française n'est si pauvre qu'elle ne puisse rendre fidèlement ce qu'elle emprunte des autres, si infertile qu'elle ne puisse produire de soi quelque fruit de bonne invention, au moyen de l'industrie et diligence des cultivateurs d'icelle » (Joachim du Bellay, *La Deffence, et illustration de la Langue francoyse*, imprimé à Paris pour Arnoul L'Angelier, tenant sa Bouticque au second pillier de la grand'sale du Palays, 1549. Avec privilege, in col. Poésie/Gallimard, Paris, 1967 [1549], p. 227).

ACADÉMIE FRANÇAISE

□ **Dictionnaire de l'Académie française : une promenade dans les mots, termes et définitions de 1694 à... 2025.** L'Académie donne à lire la neuvième édition de son dictionnaire qui vient de s'achever, comme « le miroir d'une époque qui court de 1950 à nos jours ». Le [dictionnaire est disponible en ligne gratuitement grâce à un portail d'accès numérique](#).

Presse : le *Point* : [Wokisme, télétravail, zadiste, transsexuel... 21 000 nouveaux mots pour la neuvième édition du dictionnaire de l'Académie française](#)

1

DÉLÉGATION GÉNÉRALE À LA LANGUE FRANÇAISE ET AUX LANGUES DE FRANCE

□ **Ministère de la culture, Rapport annuel de la Commission d'enrichissement de la langue française en 2024**, Délégation générale à la langue française et aux langues de France, 2025, 107 p.

Nombre de termes publiés au *Journal officiel* en 2024 : **228**.

À consulter : [Nos publications \(page 1\)](#) | [FranceTerme](#) | [Culture](#)

MINISTÈRE DE LA CULTURE

DÉLÉGATION GÉNÉRALE À LA LANGUE FRANÇAISE ET AUX LANGUES DE FRANCE

□ **Rapport au Parlement sur la langue française - 2025.**

À consulter : [Rapport au Parlement sur la langue française 2025](#) | [vie-publique.fr](#)

TERMINOLOGIES DE L'ÉCONOMIE ET DES FINANCES

RAPPEL :

Quelques repères concernant les terminologies officielles de l'économie et des finances :

□ **Banque de France : Glossaire de la Banque de France** : [Glossaire](#) | [Banque de France \(banque-france.fr\)](#)

□ **Centre de documentation Économie Finances du ministère** : [Où trouver les définitions des termes économiques et financiers ? | Ministère de l'Économie des Finances et de la Souveraineté industrielle et numérique](#)

□ **Dico de l'éco** : [Dico de l'éco | Ministère de l'Économie des Finances et de la Souveraineté industrielle et énergétique](#)

□ **Minéfiterm** : Banque de données terminologiques du centre de traduction du ministère de l'économie et des finances. **À consulter** : [MINÉFITERM®](#)

□ **TerMef** : **Référentiels terminologiques du Ministère de l'économie et des finances** : [TerMef](#)

□ **À paraître** : **Société française de terminologie** : *Dictionnaire de l'économie et des finances*.

COMMISSION D'ENRICHISSEMENT DE LA LANGUE FRANÇAISE (Dernières listes parues en 2025)

□ **Vocabulaire du droit** (*Journal officiel* du 19 décembre 2025). **À noter** : **Accapareur, -euse de brevets** (Économie et gestion d'entreprise-Droit) : Personne physique ou morale sans activité productive qui acquiert des brevets à seule fin d'obtenir des indemnités de la part d'exploitants intéressés par ces brevets en les menaçant d'une action en contrefaçon (*patent troll*). *Voir aussi* : accapareur de marques. **Accapareur, -euse de marques** (Économie et gestion d'entreprise-Droit) : Personne physique ou morale sans activité productive qui acquiert des marques à seule fin d'obtenir des indemnités de la part d'exploitants intéressés par ces marques en les menaçant d'une action en contrefaçon (*trademark troll*). *Voir aussi* : accapareur de brevets. **Contrôle coercitif** (Droit-Sciences humaines) : Comportement d'une personne qui exerce sur une autre une surveillance et une contrainte permanentes par la menace ou la violence, physiques ou verbales, afin de développer une emprise sur elle et de la forcer à la soumission. *Note* 1. Le contrôle coercitif peut prendre différentes formes comme l'isolement, la privation de la liberté d'expression, d'action ou de pensée, l'humiliation ou toute autre atteinte aux libertés et aux droits fondamentaux. 2. L'emprise peut être de différente nature, par exemple physique, psychologique, sexuelle, économique, administrative ou numérique (*coercive control*). *Voir aussi* : déboussolage. **Cyberexhibitionnisme**, n.m. (Droit-Informatique) : Envoi, par voie électronique, d'images de soi à caractère sexuel à une personne qui ne les a pas sollicitées (*cyberflashing*). *Voir aussi* : cyberharcèlement. **Escroquerie par séduction en ligne, forme abrégée** : **escroquerie par séduction** (Droit-Informatique) : Pratique frauduleuse qui consiste à contacter en ligne un grand nombre de victimes potentielles, à les séduire et à gagner leur confiance en vue de leur soutirer de fortes sommes d'argent, notamment en recourant à des fausses plateformes de cybermonnaie (*pig butchering, pig butchering scam, pig butchering scheme*). *Voir aussi* : cybermonnaie, escroquerie aux cyberjetons. **Hameçonnage par code 2D, forme abrégée** : **hameçonnage 2D** (Droit-Informatique) : Hameçonnage réalisé au moyen d'un code 2D renvoyant vers un site frauduleux. *Note* : Le code 2D peut être envoyé par courriel ou diffusé dans l'espace public (*QR phishing, quishing*). *Voir aussi* : code 2D, hameçonnage. **Infographie juridique** (Droit) : Démarche inspirée du design qui permet, notamment grâce à des infographies, de présenter au grand public une information juridique de façon claire et accessible (*legal design*). *Voir aussi* : démarche inspirée du design. **Interface trompeuse** (Droit-Informatique) : Interface conçue de façon à inciter l'utilisateur à prendre des décisions qui peuvent lui être préjudiciables, sans y consentir de façon libre et éclairée. *Note* : L'interface trompeuse peut, par exemple, amener l'utilisateur à acheter tel ou tel produit ou service, ou encore à accepter que ses données personnelles soient utilisées (*dark pattern*). *Voir aussi* : interface. **Soumission chimique** (Droit) : Procédé consistant à administrer à une personne sans son consentement, et le plus souvent à son insu, une substance psychoactive de nature à altérer son discernement ou le contrôle de ses actes afin de commettre un délit ou un crime dont elle sera la victime ; par extension, état qui résulte de ce procédé. *Note* : La substance

psychoactive peut être administrée notamment par ingestion, injection ou inhalation (*needle spiking* [soumission chimique par injection], *spiking*). **Vidéo pédocriminelle en direct** (Droit) : Diffusion en flux et en direct, pouvant être commanditée, d'images de violences sexuelles perpétrées sur des enfants. *Note* : L'emploi du terme « **live streaming pédopornographique** », emprunté de l'anglais, est à proscrire. *Voir aussi* : en flux, pédopiégeage, pédopornographie. Équivalent étranger : – . **À lire sur Légifrance** : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0297 du 19/12/2025](#)

□ **Recommandation sur les équivalents français à donner au terme *bootcamp*** (*Journal officiel* du 11 décembre 2025). L'utilisation du terme **bootcamp**, qui fait référence aux pratiques d'entraînement militaire, s'est répandue dans le domaine de la formation pour désigner des séquences collectives de formation intensive, de courte durée, à finalités pratiques. La Commission d'enrichissement de la langue française rappelle qu'il existe déjà en français un certain nombre d'équivalents capables d'exprimer cette notion et recommande, en fonction du contexte, d'utiliser les expressions **session de formation accélérée**, **formation intensive** ou **stage intensif de formation**. **À lire sur Légifrance** : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0290 du 11/12/2025](#)

□ **Recommandation sur les équivalents français à donner au terme *key lab*** (*Journal officiel* du 11 décembre 2025). L'utilisation du terme **key lab** s'est répandue dans le domaine de l'enseignement supérieur et de la recherche pour désigner des unités de recherche qui sont de nature à faire face à la compétition scientifique internationale. La Commission d'enrichissement de la langue française rappelle qu'il existe en français un certain nombre d'équivalents capables d'exprimer cette notion et recommande d'utiliser des termes comme **laboratoire d'excellence**, **laboratoire de référence** ou **laboratoire stratégique**. **À lire sur Légifrance** : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0290 du 11/12/2025](#)

□ **Vocabulaire de l'éducation et de l'enseignement supérieur** (*Journal officiel* du 11 décembre 2025). **À noter** : **Abonnement solidaire** (Recherche-Édition et livre) : Modèle économique de publication scientifique qui garantit un accès ouvert référencé aux revues en contrepartie de la souscription d'un nombre minimal d'abonnements institutionnels (*subscribe to open, S2O*). *Voir aussi* : accès ouvert référencé, modèle lecteur-payeur. **Accès ouvert référencé** (Recherche-Édition et livre) : Modèle économique de publication scientifique en accès ouvert, soumise à l'évaluation par les pairs, qui repose sur la gratuité pour l'auteur comme pour le lecteur, le financement pouvant être public ou privé (*diamond open access*). *Voir aussi* : accès ouvert, évaluation par les pairs, frais de publication en accès ouvert. **Apprentissage immersif** (Éducation-Formation) : Forme d'apprentissage dans laquelle l'apprenant est immergé dans un environnement pédagogique ou professionnel inhabituel. *Note* : L'apprentissage immersif peut prendre la forme d'un voyage de découverte ou d'études, d'un stage ou d'une expérience de réalité virtuelle (*learning expedition, LEX*). **Éléments de langage (EDL)** (Communication) : Formules ou ensemble d'arguments proposés à une personne sur les sujets qui pourront être abordés lors d'un entretien ou d'une communication institutionnelle. *Note* : On trouve aussi, dans ce sens, le terme **wording**, emprunté de l'anglais, qui est à proscrire (*talking points*). *Voir aussi* : formulation, phrase-choc. **Formulation**, n.f. (Communication) : Choix des mots et de leur arrangement dans la rédaction d'un texte (*wording*). *Voir aussi* : éléments de langage. **Frais de publication en accès ouvert (FPO)** (Recherche-Édition et livre) : Frais de publication d'un article scientifique qui s'appliquent, dans le cadre du modèle auteur-payeur, pour la diffusion de cet article en accès ouvert (*article processing charges, APC*). *Voir aussi* : accès ouvert, modèle auteur-payeur. **Mésocentre**, n.m., *forme développée* : **mésocentre de calcul**. (Recherche) : Infrastructure concentrant des moyens techniques, scientifiques et humains, qui propose des services de calcul, de visualisation et d'assistance dans le domaine du traitement des données numériques. Équivalent étranger : – . **Métarevue**, n.f. (Recherche-Édition et livre) : Publication en accès ouvert référencé qui présente sous une forme éditorialisée des articles évalués par les pairs et sélectionnés au sein des plateformes d'archives ouvertes. *Note* 1. Une métarevue sélectionne notamment des prépublications et les soumet à une évaluation susceptible d'aboutir à une nouvelle version. 2. On trouve aussi le

terme « **épi revue** » (*overlay journal*). *Voir aussi* : accès ouvert référencé, évaluation par les pairs, plateforme de données, prépublication. **Modèle auteur-payeur** (Recherche-Édition et livre) : Modèle économique de publication scientifique qui repose sur la contribution financière des auteurs ou de leur institution de rattachement aux frais d'édition et de diffusion des articles. *Voir aussi* : frais de publication en accès ouvert, modèle lecteur-payeur. Équivalent étranger : –. **Modèle lecteur-payeur** (Recherche-Édition et livre) : Modèle économique de publication scientifique qui repose sur la souscription d'un abonnement. *Note* : Dans le modèle lecteur-payeur, l'abonnement est souvent pris en charge par une institution. *Voir aussi* : évaluation par les pairs, modèle auteur-payeur. Équivalent étranger : –. **Observation en situation professionnelle** (Formation-Emploi et travail) : Mode de formation qui consiste à se familiariser avec un emploi ou un poste en observant une personne qui l'occupe (*job shadowing*). **Pause pédagogique** (Éducation) : Suspension brève de l'activité pédagogique, qui est destinée à mettre un terme à un comportement individuel ou collectif désordonné et permet un retour à une situation calme, propice à l'attention et à l'apprentissage (*time out*). **Permanence pédagogique** (Enseignement supérieur) : Accueil individuel qu'un enseignant assure en dehors de ses heures de cours afin de répondre aux diverses questions d'ordre pédagogique que se posent les étudiants (*office hours*). **Rencontre scientifique éclair** (Enseignement supérieur-Recherche) : Forme organisée de rencontres qui réunissent, dans un temps limité, des chercheurs et des non-spécialistes autour d'un thème ou d'une activité scientifiques, à des fins de vulgarisation. *Note* : L'expression **speed searching**, empruntée de l'anglais, est à proscrire. *Voir aussi* : entretien d'embauche minute, rencontre express. Équivalent étranger : –. **Revue prédatrice** (Recherche-Édition et livre) : Revue à prétention scientifique, généralement numérique, qui sollicite des chercheurs et publie leurs articles contre paiement sans que ceux-ci aient été évalués par les pairs. *Note* : Les pratiques d'une revue prédatrice contreviennent au principe d'intégrité scientifique (*deceptive journal, predatory journal*). *Voir aussi* : évaluation par les pairs. **À lire sur Légifrance** : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0290 du 11/12/2025](#)

□ **Vocabulaire de la santé et de la médecine** (*Journal officiel* du 15 novembre 2025). **À noter** (un seul terme) : **Variole B** (Santé et médecine) : Maladie infectieuse provoquée par le virus orthopox simien, qui se transmet chez l'être humain par contact étroit avec une personne ou un animal infectés, ou avec des matériaux contaminés, et qui se manifeste généralement par une éruption cutanée ou des lésions des muqueuses, accompagnées d'autres signes comme la fièvre, les maux de tête, la fatigue ou le gonflement des nœuds lymphatiques. *Note* 1. La variole B, moins grave que la variole historique mais potentiellement sérieuse, peut être prévenue par la vaccination. 2. Les principaux vecteurs de la variole B sont les rongeurs et les singes. 3. On trouve aussi, dans le langage professionnel, le terme « **mpox** ». 4. On trouve aussi les termes « **variole du singe** » et « **variole simienne** », qui ne sont pas recommandés (*monkeypox, mpox*). **À lire sur Légifrance** : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0268 du 15/11/2025](#)

□ **Vocabulaire du nucléaire** (*Journal officiel* du 14 octobre 2025). **À noter** : **Barrière géologique** (Nucléaire) : Structure géologique où est implantée une installation de stockage de déchets radioactifs et dont les propriétés lui permettent de constituer, avec la barrière ouvragée, une barrière de confinement. *Note* : Une barrière géologique doit notamment être épaisse, homogène, très peu perméable à l'eau et située dans un environnement géologique stable et exempt de failles (*geological barrier*). *Voir aussi* : barrière de confinement, barrière ouvragée, confinement, stockage de déchets radioactifs. **Barrière ouvragée** (Nucléaire) : Ensemble d'ouvrages d'une installation de stockage de déchets radioactifs, qui constitue, avec la barrière géologique, une barrière de confinement. *Note* : La barrière ouvragée peut comprendre par exemple des alvéoles, des scellements, des comblements ou la couverture de l'installation (*engineered barrier*). *Voir aussi* : barrière de confinement, barrière géologique, confinement, stockage de déchets radioactifs. **Cage de transport** (Nucléaire) : Structure métallique à claire-voie d'un emballage de transport de matières fissiles, qui maintient, entre ces matières et celles qui sont contenues dans les emballages juxtaposés, une distance suffisante pour prévenir un accident de criticité ; par extension, cet emballage de transport (*bird cage*). *Voir aussi* : accident de criticité, colis de transport de matières

radioactives, emballage de transport de matières radioactives, fissile. **Champ magnétique poloïdal, forme développée** : **champ magnétique poloïdal d'un tokamak** (Nucléaire/Fusion) : Composante du champ magnétique d'une configuration magnétique toroïdale dont les lignes se trouvent dans des plans passant par l'axe de symétrie d'un tokamak. *Note* 1. Le champ magnétique poloïdal est induit par les bobines de champ poloïdal et par le courant produit par le solénoïde central, qui circule dans le plasma. 2. Le champ magnétique poloïdal et le champ magnétique toroïdal sont perpendiculaires (*poloidal field*). *Voir aussi* : champ magnétique toroïdal, configuration magnétique toroïdale, fusion par confinement magnétique, solénoïde central, tokamak. **Champ magnétique toroïdal, forme développée** : **champ magnétique toroïdal d'un tokamak** (Nucléaire/Fusion) : Composante du champ magnétique d'une configuration magnétique toroïdale dont les lignes se trouvent dans des plans perpendiculaires à l'axe de symétrie d'un tokamak. *Note* 1. Le champ magnétique toroïdal est induit par des bobines magnétiques entourant le plasma. 2. Le champ magnétique toroïdal et le champ magnétique poloïdal sont perpendiculaires (*toroidal field*). *Voir aussi* : champ magnétique poloïdal, configuration magnétique toroïdale, fusion par confinement magnétique, solénoïde central, tokamak. **Confinement amélioré** (Nucléaire/Fusion) : État que le plasma atteint brutalement lorsque sa puissance de chauffage dépasse un certain seuil et qui se caractérise par une nette augmentation du temps de confinement de l'énergie. *Note* 1. Le seuil dépend principalement du champ magnétique et de la densité du plasma. 2. On trouve aussi, dans le langage professionnel, l'expression « **mode H** » (*high confinement mode, H-mode*). *Voir aussi* : chauffage du plasma, fusion par confinement magnétique, temps de confinement de l'énergie. **Déqualification de déchets radioactifs** (Nucléaire) : Retrait de la qualification de déchets radioactifs appliquée à des matériaux ne présentant pas de risque radiologique pour le public ou pour l'environnement, qu'ils restent des déchets ou qu'ils soient réemployés. *Note* : On trouve aussi, dans le langage professionnel, le terme « **libération de déchets radioactifs** » (*radioactive waste clearance*). *Voir aussi* : déchet conventionnel, déchet ordinaire, déchet radioactif, économie circulaire. **Enceinte de confinement d'un réacteur, forme abrégée** : **enceinte de confinement** (Nucléaire/Fission) : Structure enfermant un réacteur, qui est destinée à assurer le confinement des matières radioactives dans des situations normales ou accidentelles. *Note* : L'enceinte de confinement peut être un bâtiment ou une cuve métallique (*reactor containment*). *Voir aussi* : confinement, puits de cuve. *Attention* : Cette publication annule et remplace celle du terme « enceinte de confinement » au *Journal officiel* du 22 septembre 2000. **Garant de conception** (Nucléaire) : Groupe d'experts de l'exploitant nucléaire, qui est chargé de se prononcer sur les modifications apportées à une installation tout au long de sa vie quant à leur cohérence avec la conception de cette installation, à leurs effets sur son fonctionnement et à leurs conséquences sur la sûreté nucléaire (*design authority*). *Voir aussi* : sûreté nucléaire. **Manche**, n.f. (Nucléaire-Industrie) : Sac étanche de forme allongée, qui est fixé à un rond de sac pour permettre l'introduction d'objets dans une boîte à gants ou leur retrait tout en maintenant le confinement. *Note* : Lors du retrait d'un objet, la partie de la manche contenant l'objet est fermée par soudage à l'extérieur de la boîte à gants pour conserver le confinement (*bag*). *Voir aussi* : boîte à gants, confinement, rond de sac. **Puits de cuve** (Nucléaire/Fission) : Structure cylindrique en béton située dans l'enceinte de confinement d'un réacteur nucléaire, qui contient la cuve de ce dernier et protège les personnes et le matériel des rayonnements ionisants (*reactor pit*). *Voir aussi* : enceinte de confinement d'un réacteur. **Rejet radioactif, syn. terme source** (langage professionnel) (Nucléaire) : Partie de l'inventaire des radionucléides d'une installation nucléaire qui est rejetée dans l'environnement en fonctionnement normal ou lors d'un incident ou d'un accident. *Note* : Un rejet radioactif s'exprime en activité ou en masse de radionucléides (*radioactive release, source term*). *Voir aussi* : activité, inventaire des radionucléides, inventaire dispersable. *Attention* : Cette publication annule et remplace celle du terme « terme source » au *Journal officiel* du 22 septembre 2000. **Rétention en cuve, forme développée** : **rétention du corium en cuve de réacteur** (Nucléaire) : Maintien du corium dans la cuve du réacteur, où il est refroidi afin de prévenir le percement de celle-ci ; par extension, mode de gestion d'un accident grave fondé sur ce maintien. *Note* : Le refroidissement du corium est assuré en combinant divers systèmes tels que le circuit de refroidissement primaire et, pour un réacteur à eau sous pression, le circuit d'eau sous pression (*in-vessel retention, IVR*). *Voir aussi* : accident grave, circuit de refroidissement primaire, corium,

réacteur à eau sous pression, rétention hors cuve. **Rétention hors cuve, forme développée : rétention du corium hors cuve d'un réacteur** (Nucléaire) : Maintien du corium, après qu'il a percé la cuve du réacteur, dans une zone de l'enceinte de confinement où il peut être refroidi ; par extension, mode de gestion d'un accident grave fondé sur ce maintien. *Note 1.* Certains réacteurs disposent d'un récupérateur de corium qui assure la rétention hors cuve. *2.* Dans les réacteurs à eau sous pression, le refroidissement du corium nécessaire à sa rétention hors cuve est réalisé par son étalement et par la circulation d'eau à sa surface (*ex-vessel retention, EVR*). *Voir aussi :* accident grave, corium, imbibition du corium, réacteur à eau sous pression, récupérateur de corium, rétention en cuve. **Rond de gant** (Nucléaire-Industrie) : Ouverture circulaire ménagée dans la paroi d'une boîte à gants, qui est équipée d'un système de fixation de gant assurant l'étanchéité de l'ensemble, y compris lors du remplacement du gant ; par extension, le système de fixation (*glove ring*). *Voir aussi :* boîte à gants, rond de sac. **Rond de sac** (Nucléaire) : Ouverture circulaire ménagée dans la paroi d'une boîte à gants, qui est équipée d'un système de fixation de manche assurant l'étanchéité de l'ensemble, y compris lors du remplacement de la manche ; par extension, le système de fixation (*bag ring*). *Voir aussi :* boîte à gants, manche, rond de gant. **Solénoïde central** (Nucléaire/Fusion) : Ensemble des bobines situées sur l'axe de symétrie d'un tokamak qui induisent le courant électrique circulant dans le plasma (*central solenoid*). *Voir aussi :* champ magnétique poloïdal, champ magnétique toroïdal, fusion par confinement magnétique, tokamak. **Source froide** (Nucléaire) : Milieu physique contenant un fluide utilisé pour refroidir une installation nucléaire ; par extension, système utilisant ce fluide pour effectuer ce refroidissement. *Note 1.* La mer, une nappe phréatique, un cours d'eau et l'atmosphère sont des exemples de milieux physiques constituant des sources froides. *2.* Une tour aérorefrigérante ou une station de pompage et leurs circuits associés sont des exemples de systèmes constituant des sources froides. *3.* On qualifie d'« ultime » la source froide qui est mise en œuvre dans les cas d'accidents ou d'agressions où celle dont on se sert normalement est indisponible ou inaccessible (*ultimate heat sink*). *Voir aussi :* agression externe, agression interne. **Temps de confinement de l'énergie** (Nucléaire/Fusion) : Indicateur instantané de la qualité du confinement de l'énergie du plasma, qui s'obtient en faisant le rapport entre l'énergie cinétique de l'ensemble des particules du plasma confiné et l'énergie que ce plasma perd par unité de temps. *Note 1.* Le temps de confinement de l'énergie ne doit pas être confondu avec la durée pendant laquelle le plasma est maintenu confiné. *2.* Le temps de confinement de l'énergie est de l'ordre de la seconde pour la fusion magnétique et de l'ordre de quelques centaines de picosecondes pour la fusion inertielle (*confinement time*). *Voir aussi :* fusion par confinement inertiel, fusion par confinement magnétique. **Transfert d'énergie entre faisceaux (TEF)** (Physique-Nucléaire/Fusion) : Transfert d'énergie qui se produit entre plusieurs faisceaux laser se croisant et interférant dans un plasma. *Note :* Dans le cas de la fusion par confinement inertiel, le transfert d'énergie entre faisceaux nuit à l'homogénéité de l'irradiation de la cible, ce qui entraîne une dégradation du rendement de l'implosion (*cross-beam energy transfer, CBET*). *Voir aussi :* cible de fusion inertielle, conditions d'allumage, fusion par confinement inertiel, lissage par dispersion spectrale. **À lire sur Légifrance :** [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0242 du 14/10/2025](#)

□ **Vocabulaire de l'environnement** (*Journal officiel* du 3 octobre 2025). **À noter :** **Algoculture**, n.f. (Environnement-Pêches et aquaculture) : Culture des algues en milieu naturel ou en laboratoire. *Note :* Les produits issus de l'algoculture sont utilisés pour absorber le dioxyde de carbone (CO₂), dépolluer des milieux, remplacer le plastique dans certains de ses usages, ou produire des aliments, des cosmétiques ou des médicaments. *Voir aussi :* algueraie, phytoréhabilitation. Équivalent étranger : – . **Algueraie**, n.f. (Environnement-Sciences de la Terre/Océanographie) : Formation végétale constituée d'algues croissant naturellement ou issues de l'algoculture. *Voir aussi :* algoculture. Équivalent étranger : – . **Biophonie sous-marine** (Environnement-Sciences de la Terre/Océanographie) : Ensemble des sons émis par les organismes vivant dans le milieu marin. *Note 1.* La biophonie sous-marine n'inclut pas les sons d'origine humaine. *2.* La biophonie sous-marine constitue un paysage acoustique où chaque espèce d'invertébrés, de poissons et de mammifères marins est identifiable par une gamme de sons spécifiques, ou « **niche acoustique** » (*underwater biophony*). **Carbone bleu** (Environnement-Sciences de la Terre/Océanographie) : Dioxyde de carbone

(CO₂) qui est naturellement capté par les végétaux des zones côtières et des océans, puis stocké dans ces végétaux ainsi que dans les sédiments marins. *Note* 1. Les zones côtières susceptibles de capter et de stocker le carbone bleu sont composées de prés salés, de mangroves, d'herbiers marins et de champs d'algues. 2. La dégradation des écosystèmes côtiers peut conduire au rejet du dioxyde de carbone qui y était stocké. *Voir aussi* : puits de carbone (*blue carbon*). **Coralliculture**, n.f. (Environnement-Pêches et aquaculture) : Activité aquacole qui consiste à élever des coraux. *Note* : L'implantation de coraux d'élevage répond, par exemple, au besoin de reconstituer des barrières de corail ou de créer des bioconstructions calcaires afin de protéger des infrastructures sous-marines. Équivalent étranger : – . **Effet de barrière des éoliennes** (Environnement-Énergie) : Ensemble des perturbations qu'un parc éolien cause au mode de vie des oiseaux et des chiroptères, principalement à leurs déplacements. *Note* : L'effet de barrière des éoliennes inclut, par exemple, les collisions de l'avifaune et des chiroptères avec les pales des éoliennes, la modification des trajets entre les sites de nidification ou de repos et les sites de nourrissage, ainsi que les échanges entre sous-groupes d'une même population. *Voir aussi* : étude d'impact sur l'environnement, parc éolien, parc éolien en mer. Équivalent étranger : – . **Filet manta** (Environnement-Sciences de la Terre/Océanographie) : Filet au maillage très fin maintenu en surface par deux flotteurs latéraux et placé sur le côté d'un bateau, qui sert à capturer des microorganismes ou de fines particules, tels des microplastiques, afin d'identifier ou de quantifier le contenu de divers milieux aquatiques. *Note* : Le filet manta est appelé ainsi parce qu'il a la forme d'une raie manta. *Voir aussi* : microplastique. Équivalent étranger : – . **Hydrodynamique marine météorologique**, *syn.* **hydrodynamique météomarine** (Environnement-Sciences de la Terre/Océanographie) : Ensemble des effets produits par certaines conditions météorologiques sur le niveau de la mer ou l'intensité de la houle et, partant, sur la dynamique littorale et le risque de submersion marine (*meteo-marine forcing*). *Voir aussi* : dynamique littorale. **Ingénierie de crise** (Tous domaines) : Discipline qui, à partir des retours d'expérience des crises passées et de l'état des sciences et des techniques, met à la disposition des organisations des connaissances et des méthodes de nature à les rendre plus aptes à gérer une crise. *Voir aussi* : gestion de crise. Équivalent étranger : – . **Mangrove alluvionnaire** (Environnement-Sciences de la Terre/Océanographie) : Formation forestière caractéristique des sols vaseux et inondés des estuaires et des petites baies situés dans les régions tropicales et subtropicales. *Note* : Une mangrove alluvionnaire est constituée d'espèces arborescentes à feuilles coriaces toujours vertes et présentant des formes d'adaptation particulières, par exemple des glandes permettant de rejeter l'excès de sel. Équivalent étranger : – . **Mangrove colluvionnaire** (Environnement-Sciences de la Terre/Océanographie) : Formation forestière caractéristique des sols vaseux et inondés situés dans les régions tropicales et subtropicales, qui est alimentée par des colluvions amenées en bord de mer par ruissellement. *Note* 1. Une mangrove colluvionnaire se développe dans des petites baies peu profondes, souvent situées derrière des barrières coralliennes. 2. Une mangrove colluvionnaire est constituée presque exclusivement de mangliers rouges (*Rhizophora mangle*). Équivalent étranger : – . **Marinisation**, n.f. (Environnement) : Adaptation technique d'un équipement aux conditions du milieu marin dans lequel il est utilisé. *Note* : La marinisation concerne, par exemple, la résistance à la pression ou à la corrosion (*marinisation*, GB, *marinization*, EU). **Neige marine** (Environnement-Sciences de la Terre/Océanographie) : Ensemble de particules de matière organique et minérale qui s'agrègent dans l'eau de mer pour former des flocons, restent en suspension puis tombent dans les profondeurs marines. *Note* 1. La neige marine est une source de nourriture pour les invertébrés filtreurs et pour certains poissons des profondeurs. 2. Le plancton mort contenu dans la neige marine apporte du carbone aux sédiments présents au fond des océans (*marine snow*). **Niveau marin relatif** (Environnement-Sciences de la Terre/Océanographie) : Niveau de la mer mesuré par rapport au niveau du sol où est fixé le marégraphe (*relative sea level*). **Polynie**, n.f. (Environnement-Sciences de la Terre/Océanographie) : Espace de pleine eau enclos dans un environnement marin totalement glacé, formé par fragmentation et fonte de la banquise soit sous l'action de courants marins ascendants, soit sous l'effet de la chaleur atmosphérique, des vents et des courants de surface. *Note* : Les sous-marinières appellent la polynie une « **claire-voie** » (*polynya*). **Rivière atmosphérique**, *syn.* **rivière aérienne** (Météorologie-Sciences de la Terre/Hydrologie) : Courant d'air humide de grande ampleur qui, sous l'effet des vents, transporte de l'eau depuis un territoire continental

tropical humide vers un territoire tempéré du même continent (*atmospheric river, flying river*). **Sans enfant par choix écologique (SECE)**, loc.adj. (Tous domaines) : Se dit d'une personne qui décide de ne pas avoir d'enfant par pessimisme quant à l'avenir de l'humanité eu égard à la dégradation de l'environnement. *Note* : Le terme « sans-enfant par choix écologique » peut être utilisé comme substantif (*green inclination, no kids, Gink*). *Voir aussi* : anxiété écologique. **Simulation rétrospective** (Statistique-Environnement) : Reconstitution du déroulement de phénomènes passés qui est mise en œuvre pour corriger, consolider ou améliorer des modèles prévisionnels en usage. *Note* : La simulation rétrospective s'utilise dans divers domaines tels que la météorologie, l'océanographie, la vulcanologie, ou encore le trafic routier (*backtesting, hindcast*). **Sobriété énergétique** (Énergie-Environnement) : Ensemble des pratiques des personnes ou des organisations qui réduisent volontairement leur consommation d'énergie tout en satisfaisant leurs besoins essentiels. *Note* : La sobriété énergétique est à distinguer de l'efficacité énergétique, qui relève de dispositifs techniques permettant des économies d'énergie pour un même résultat. Équivalent étranger : – .

À lire sur Légifrance : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0231 du 03/10/2025](#)

□ **Vocabulaire de la biologie** (*Journal officiel* du 26 septembre 2025). **À noter** : **Amplificateur**, n.m. (Biologie/Biochimie et biologie moléculaire) : Séquence d'ADN dont la liaison spécifique avec un amplificosome augmente la transcription d'un ou de plusieurs gènes situés sur la même molécule. *Note* 1. L'amplificateur peut agir à de longues distances du gène. 2. Il peut exister plusieurs amplificateurs pour un même gène (*enhancer*). *Voir aussi* : amplificosome. *Attention* : Cette publication annule et remplace celle du *Journal officiel* du 22 septembre 2000. **Amplificosome**, n.m. (Biologie/Biochimie et biologie moléculaire) : Complexe multiprotéique dont la liaison avec un amplificateur augmente la transcription d'un ou de plusieurs gènes situés sur la même molécule d'ADN. *Voir aussi* : amplificateur (*enhanceosome*). **Apolipoprotéine**, n.f. (Biologie/Biochimie et biologie moléculaire) : Protéine qui, associée à des lipides, constitue une lipoprotéine. *Note* : Les apolipoprotéines sont réparties en plusieurs classes selon les lipides avec lesquels elles s'associent ou leurs interactions avec d'autres apolipoprotéines (*apolipoprotein, apolipoprotein*). *Attention* : Cette publication annule et remplace celle du *Journal officiel* du 3 août 2024. **ARN prémessager** (Biologie/Génie génétique) ARN précurseur des ARN messagers. *Note* : On trouve aussi le terme « **pré-ARN messager** » (*pre-messenger RNA, pre-mRNA*). *Voir aussi* : ARN messager. *Attention* : Cette publication annule et remplace celle du *Journal officiel* du 22 septembre 2000. **Corpuscule de réécriture ribonucléique** (Biologie/Biochimie et biologie moléculaire), *syn.* **corpuscule de réécriture d'un ARN, éditosome**, n.m. (langage professionnel) : Complexe multiprotéique ou ribonucléoprotéique qui modifie de façon précise, en un site déterminé, la séquence de certains ARN après leur synthèse. *Note* 1. Les corpuscules de réécriture ribonucléique sont présents naturellement dans certaines cellules ou certains organismes. 2. Chez les eucaryotes, différents corpuscules de réécriture ribonucléique peuvent être actifs dans les noyaux, les mitochondries et les chloroplastes (*editosome*). *Voir aussi* : réécriture ribonucléique. **Ectopique**, adj. (Biologie-Santé et médecine) : Se dit d'un organe, d'un tissu ou d'un type cellulaire dont la localisation est anormale ; par extension, se dit d'un gène dont la localisation chromosomique est inhabituelle, ou de l'expression d'un gène dans un organe, un tissu ou un type cellulaire où elle ne s'effectue pas habituellement (*ectopic*). **Organoïde**, n.m. (Santé et médecine-Biologie cellulaire) : Structure multicellulaire, miniature et tridimensionnelle qui reproduit l'architecture et le fonctionnement d'un organe, obtenue in vitro à partir de cellules déjà différenciées, de cellules embryonnaires ou de cellules souches après différenciation. *Note* 1. Un organoïde peut être constitué d'un seul ou de plusieurs types cellulaires. 2. Un organoïde peut imiter, par exemple, le rein, le cerveau, le foie. 3. Les organoïdes sont utilisés, par exemple, dans la recherche biomédicale, à des fins cliniques ou pour établir des thérapies personnalisées (*organoid*). *Voir aussi* : cellule souche. **Recombinaison ectopique** (Biologie/Génétique) : Recombinaison génétique qui s'effectue entre deux gènes ou deux segments d'ADN dont les localisations chromosomiques sont différentes (*ectopic recombination*). *Voir aussi* : ectopique, recombinaison génétique, recombinaison homologue. **Réécriture ribonucléique, syn. édition d'un ARN** (langage professionnel), **réécriture d'un ARN** (Biologie/Biochimie et biologie

moléculaire) : Modification post-transcriptionnelle non aléatoire de la séquence d'un ARN, qui se produit naturellement dans une cellule. *Note* 1. La réécriture ribonucléique peut consister en l'ajout, l'élimination ou la modification de nucléotides. 2. La réécriture ribonucléique peut concerner un seul nucléotide ou une séquence entière. 3. La réécriture ribonucléique peut se faire en une seule étape ou en plusieurs étapes successives. 4. La réécriture ribonucléique peut être le résultat de réactions chimiques spécifiques ou de l'action de corpuscules de réécriture ribonucléique (*RNA editing*). *Voir aussi* : corpuscule de réécriture ribonucléique, réécriture génomique.

À lire sur Légifrance : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0225 du 26/09/2025](#)

COMMISSION D'ENRICHISSEMENT DE LA LANGUE FRANÇAISE
(RÉCAPITULATIF DES LISTES DE TERMES PARUES AU JOURNAL OFFICIEL EN 2025)

Vocabulaire de l'environnement (*Journal officiel* du 19 janvier 2025). **À lire sur Légifrance** : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0016 du 19/01/2025](#)

Vocabulaire de l'astronomie et de la spatologie (*Journal officiel* du 26 janvier 2025). **À lire sur Légifrance** : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0022 du 26/01/2025](#)

Vocabulaire de la culture (*Journal officiel* du 13 février 2025). **À lire sur Légifrance** : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0037 du 13/02/2025](#)

Vocabulaire de la chimie (*Journal officiel* du 22 février 2025). **À lire sur Légifrance** : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0045 du 22/02/2025](#)

Vocabulaire de l'agriculture (*Journal officiel* du 21 mars 2025). **À lire sur Légifrance** : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0069 du 21/03/2025](#)

Vocabulaire du sport : judo (*Journal officiel* du 18 avril 2025). **À lire sur Légifrance** : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0093 du 18/04/2025](#)

Vocabulaire de l'automobile (*Journal officiel* du 30 avril 2025). **À lire sur Légifrance** : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0102 du 30/04/2025](#)

Vocabulaire des énergies (*Journal officiel* du 6 juin 2025). **À lire sur Légifrance** : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0131 du 06/06/2025](#)

Vocabulaire de la santé et de la médecine (*Journal officiel* du 18 juillet 2025). **À lire sur Légifrance** : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0165 du 18/07/2025](#)

Vocabulaire de la logistique urbaine (*Journal officiel* du 24 août 2025). **À lire sur Légifrance** : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0196 du 24/08/2025](#)

Vocabulaire de la mode (*Journal officiel* du 4 septembre 2025). **À noter** (un terme publié). **À lire sur Légifrance** : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0205 du 04/09/2025](#)

Vocabulaire du sport : cyclisme (*Journal officiel* du 16 septembre 2025). **À lire sur Légifrance** : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0215 du 16/09/2025](#)

Vocabulaire de la biologie (*Journal officiel* du 26 septembre 2025).

À lire sur Légifrance : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0225 du 26/09/2025](#)

- ☐ **Vocabulaire de l'environnement** (*Journal officiel* du 3 octobre 2025). **À lire sur Légifrance** : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0231 du 03/10/2025](#)
- ☐ **Vocabulaire du nucléaire** (*Journal officiel* du 14 octobre 2025). **À lire sur Légifrance** : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0242 du 14/10/2025](#)
- ☐ **Vocabulaire de la santé et de la médecine** (*Journal officiel* du 15 novembre 2025). **À noter** (un terme publié) : **À lire sur Légifrance** : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0165 du 18/07/2025](#)
- ☐ **Recommandation sur les équivalents français à donner au terme *bootcamp*** (*Journal officiel* du 11 décembre 2025). **À lire sur Légifrance** : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0290 du 11/12/2025](#)
- ☐ **Recommandation sur les équivalents français à donner au terme *key lab*** (*Journal officiel* du 11 décembre 2025). **À lire sur Légifrance** : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0290 du 11/12/2025](#)
- ☐ **Vocabulaire de l'éducation et de l'enseignement supérieur** (*Journal officiel* du 11 décembre 2025). **À lire sur Légifrance** : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0290 du 11/12/2025](#)
- ☐ **Recommandation sur les équivalents français à donner au terme *bootcamp*** (*Journal officiel* du 11 décembre 2025). **À lire sur Légifrance** : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0290 du 11/12/2025](#)
- ☐ **Recommandation sur les équivalents français à donner au terme *key lab*** (*Journal officiel* du 11 décembre 2025). **À lire sur Légifrance** : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0290 du 11/12/2025](#)
- ☐ **Vocabulaire du droit** (*Journal officiel* du 19 décembre 2025). **À lire sur Légifrance** : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0297 du 19/12/2025](#)

COMMISSION D'ENRICHISSEMENT DE LA LANGUE FRANÇAISE
(RÉCAPITULATIF DES LISTES DE TERMES PARUES AU JOURNAL OFFICIEL EN 2024)

- ☐ **Vocabulaire de la culture** (*Journal officiel* du 14 février 2024). **À lire sur Légifrance** : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0037 du 14/02/2024 \(legifrance.gouv.fr\)](#)
- ☐ **Vocabulaire du sport : rugby** (*Journal officiel* du 14 février 2024). **À lire sur Légifrance** : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0037 du 14/02/2024 \(legifrance.gouv.fr\)](#)
- ☐ **Recommandation sur les équivalents à donner à l'expression *street [sport]*** (*Journal officiel* du 23 février 2024). **À lire sur Légifrance** : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0045 du 23/02/2024 \(legifrance.gouv.fr\)](#)
- ☐ **Vocabulaire de l'environnement** (*Journal officiel* du 5 mai 2024). **À lire sur Légifrance** : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0105 du 05/05/2024 \(legifrance.gouv.fr\)](#)
- ☐ **Vocabulaire du droit** (*Journal officiel* du 15 mai 2024). **À lire sur Légifrance** : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0111 du 15/05/2024 \(legifrance.gouv.fr\)](#)

- **Vocabulaire de l'urbanisme** (*Journal officiel* du 29 juin 2024). **À lire sur Légifrance** : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0152 du 29/06/2024 \(legifrance.gouv.fr\)](https://www.legifrance.gouv.fr/jorf/id/JORFTEXT000043122)
- **Vocabulaire de l'économie et de la finance** (*Journal officiel* du 16 juillet 2024). **À lire sur Légifrance** : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0168 du 16/07/2024 \(legifrance.gouv.fr\)](https://www.legifrance.gouv.fr/jorf/id/JORFTEXT000043123)
- **Vocabulaire de la biologie** (*Journal officiel* du 3 août 2024). **À lire sur Légifrance** : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0184 du 03/08/2024 \(legifrance.gouv.fr\)](https://www.legifrance.gouv.fr/jorf/id/JORFTEXT000043124)
- **Vocabulaire de l'économie et de la finance** (*Journal officiel* du 17 août 2024). **À lire sur Légifrance** : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0195 du 17/08/2024 \(legifrance.gouv.fr\)](https://www.legifrance.gouv.fr/jorf/id/JORFTEXT000043125)
- **Vocabulaire de l'intelligence artificielle** (*Journal officiel* du 6 septembre 2024). **À lire sur Légifrance** : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0212 du 06/09/2024 \(legifrance.gouv.fr\)](https://www.legifrance.gouv.fr/jorf/id/JORFTEXT000043126)
- **Vocabulaire du nucléaire** (*Journal officiel* du 26 septembre 2024). **À lire sur Légifrance** : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0229 du 26/09/2024](https://www.legifrance.gouv.fr/jorf/id/JORFTEXT000043127)
- **Vocabulaire de l'éducation** (*Journal officiel* du 23 novembre 2024). **À lire sur Légifrance** : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0275 du 21/11/2024](https://www.legifrance.gouv.fr/jorf/id/JORFTEXT000043128)
- **Vocabulaire du sport : le badminton** (*Journal officiel* du 27 novembre 2024). **À lire sur Légifrance** : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0280 du 27/11/2024](https://www.legifrance.gouv.fr/jorf/id/JORFTEXT000043129)
- **Vocabulaire des batteries** (*Journal officiel* du 12 décembre 2024). **À lire sur Légifrance** : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0293 du 12/12/2024](https://www.legifrance.gouv.fr/jorf/id/JORFTEXT000043130)

DÉLÉGATION GÉNÉRALE À LA LANGUE FRANÇAISE ET AUX LANGUES DE FRANCE

- **Glossaires de termes officiels** (France) [Nos publications | Ministère de la Culture](#)
- **Vocabulaire des océans** (français, anglais, catalan, italien, espagnol, galicien, portugais, roumain), Délégation générale à la langue française et aux langues de France, juin **2025**, 225 termes. [Vocabulaire des océans - 2025 | Ministère de la Culture](#)
- **50 termes de l'intelligence artificielle** (français, anglais, arabe, catalan, espagnol, euskara, italien, néerlandais), Commission d'enrichissement de la langue française, Ministère de la culture, **2025**, Paris, sp. [50 termes clés de l'intelligence artificielle | FranceTerme | Culture](#)
- **300 termes clés pour les négociations climatiques et environnementales**, (français, anglais, arabe, catalan, espagnol, euskara, italien), Commission d'enrichissement de la langue française, Ministère de la culture, **2025**, Paris, sp. [300 termes clés pour les négociations environnementales et climatiques | Ministère de la Culture](#)
- RAPPEL :**
- **Fottorino (Éric), Les mots de l'information — 60 termes clés**, Commission d'enrichissement de la langue française, Délégation générale à la langue française et aux langues de France, 2023, Paris, 34 p. [Les mots de l'information | FranceTerme | Culture](#)

À RETENIR :

☐ **Comité des constructeurs français d'automobiles, Vocabulaire de l'automobile, Des mots et des autos**, 2021. [Des Mots et des Autos - édition 2021 | Ministère de la Culture](#)

☐ **Délégation générale à la langue française et aux langues de France - Office québécois de la langue française**, en partenariat avec le Réseau des organismes francophones de politiques et d'aménagement linguistiques (**OPALE**), **Vocabulaire francophone des affaires**, Québec, Paris, 2018, sp. (529 termes communs pour leur usage dans la francophonie).

À télécharger : [Vocabulaire francophone des affaires, Québec, Paris, 2018 - Recherche](#)

ACTUALITÉS DE LA LANGUE FRANÇAISE

☐ **À propos du féminin et du masculin en français (6 janvier 2026)** : [Le Conseil d'État valide l'écriture inclusive sur des plaques commémoratives à Paris](#)

☐ **À propos du féminin en français : France Culture (31 octobre 2025)** : « L'avenir de la langue française pourrait bien se trouver dans son passé ». **À consulter** : [Une langue plus égalitaire que la nôtre ? | France Culture](#)

☐ **Auteur ou autrice ?** Dans l'une de ses dernières livraisons, la *Lettre de l'Office québécois de la langue française* note qu'*autrice* prend de plus en plus le pas au Québec sur *auteur*. « Une implantation rapide mais tardive ! ». **À consulter** : *Banque de dépannage linguistique* de l'Office québécois de la langue française : [Accueil - Office québécois de la langue française](#)

☐ **Trois dilemmes orthographiques** : à propos d'*auteur/autrice*, de certaines prononciations et de l'accord du participe passé. **À consulter** : article de Muriel Gilbert, *le Monde* en ligne, 8 août 2025 : [Trois dilemmes orthographiques de la langue française : féminisation, prononciation et participe passé](#)

☐ **L'accent circonflexe, héritier de lettres perdues** : « L'accent circonflexe offre un exemple fascinant de la manière dont l'orthographe peut préserver l'histoire et les racines étymologiques d'une langue. Il risque cependant la disparition. Depuis la réforme de 1990 proposée par le Conseil supérieur de la langue française, approuvée par l'Académie française (*Journal officiel* du 5 décembre 1990), l'accent circonflexe est devenu optionnel sur les lettres i et u des mots où il figurait jusqu'alors, sous réserve qu'il n'y ait pas d'ambiguïté possible avec un autre mot. Pour éviter les confusions possibles, il est cependant nécessaire de conserver l'accent circonflexe, particulièrement dans la terminaison de certains verbes comme par exemple pour *dû*. Il convient de même de conserver l'accent circonflexe sur des mots comme *jeûne*, *mûr*, *sûr* de façon à les différencier de leurs homonymes. Le circonflexe est en danger de disparition, mais il fait de la résistance ».

À consulter : <https://www.prohistoire.fr/.../2142459 l-accent...>

Rapport complet : *Les Rectifications orthographiques* :

À consulter : [Rapport de 1990 sur les rectifications orthographiques/Complet - Wikisource](#)

NOS ADHÉRENTS ONT AIMÉ

☐ **Bond de lapin, forme abrégée : bond**, n.m. (Sports/Cycle) : Saut qui consiste, pour un pilote, à décoller d'abord la roue avant du vélo en transférant le poids de son corps vers l'arrière, puis la roue arrière en transférant partiellement le poids de son corps vers l'avant. *Note* : Le bond de lapin est une figure aérienne qui permet d'en enchaîner d'autres ou de franchir un obstacle (*bunny-hop*, *bunny-up*). **À lire sur Légifrance** : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0215 du 16/09/2025](#)

□ **Infox**, n.f., *syn.* information fallacieuse (Communication) : Information mensongère ou délibérément biaisée. *Note* : Une infox peut servir, par exemple, à favoriser un parti politique au détriment d'un autre, à entacher la réputation d'une personnalité ou d'une entreprise, ou à contredire une vérité scientifique. *À lire sur Légifrance* : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0125 du 23/05/2020](#)

□ **Écourtement de trajet**, *forme développée* : écourtement volontaire de trajet, *syn.* **escalotage**, n.m. (Transports et mobilité). Pratique qui consiste, pour une personne, à réserver un voyage comportant au moins une escale et à faire de celle-ci sa destination finale, parce que le prix du trajet total est inférieur à celui d'un voyage entre le point de départ et la destination souhaitée (*hidden city ticketing, skip lagging, skiplagging*). *À lire sur Légifrance* : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0107 du 07/05/2025](#)

□ **Grand-influenceur** : Grand-parent (grand-père ou grand-mère) devenu influenceur sur les réseaux sociaux. *À lire sur Magicmaman* : [Grand-parent influenceur les plus connus - magicmaman.com](#)

RAPPEL :

□ **SE CALMER LES POMPONS** (6 janvier 2025) : Ne pas s'énerver, revenir à une saine vision des choses. Expression utilisée par le Premier ministre canadien Justin Trudeau en annonçant sa démission après les déclarations de Donald Trump : cela... pour appeler ses contradicteurs à la raison.

□ **ÉGOPORTRAIT**, n.m. (*selfie*), 2018. « Terme déconseillé : selfie, emprunt intégral à l'anglais ». *À lire dans le Grand Dictionnaire terminologique (Québec)*.

□ **CLASSE DE MAÎTRE**, n.f. Session de formation extraordinaire dispensée par un artiste ou une personnalité que sa compétence, sa notoriété distinguent dans son domaine. *Note* : Cette publication annule et remplace celle du *Journal officiel* du 16 septembre 2006 (master class). Vocabulaire de l'éducation et de l'enseignement supérieur (*Journal officiel* du 16 mars 2021). *À lire sur Légifrance*. Également dans le *Grand Dictionnaire terminologique du Québec*, qui indique *classe de maître* ; mais aussi *cours de maître* (depuis 2004). Terme courant au Québec et en Ontario.

13

LU DANS LA PRESSE

□ **Barbara Cassin** : « La langue est par excellence l'outil aux mains des politiques, pour le meilleur et pour le pire », Entretien, Propos recueillis par Isabelle Votensperger, *Marianne*, 19 novembre 2025. *À lire sur le site de Marianne* : [Barbara Cassin : "La langue est par excellence l'outil aux mains des politiques, pour le meilleur et pour le pire"](#)

□ **COURRIEL**: langage de qualité pour *mail, email* ou *e-mail*, dans le *Canard Enchaîné* et dans l'ourse de *M Le magazine du Monde*. *À voir sur LÉGIFRANCE : Vocabulaire du courrier électronique (Journal officiel du 20 juin 2003)* : **Courriel**, n.m. *syn.* courrier électronique, message électronique (Télécommunications-Informatique) : Document informatisé qu'un utilisateur saisit, envoie ou consulte en différé par l'intermédiaire d'un réseau. *Note* 1. Un courriel contient le plus souvent un texte auquel peuvent être joints d'autres textes, des images, des sons. 2. Par extension le terme « courriel » et son synonyme « courrier électronique » sont employés au sens de « messagerie électronique » (*e-mail, electronic mail*).

AFNOR - Dernières normes publiées portant sur la terminologie, la traduction, l'interprétation et les disciplines associées (Commission de l'Afnor X03A « Terminologie – Principes & coordination »).
Voir les publications sur [Afnor EDITIONS](#) :

RAPPEL ET MISE À JOUR DE QUELQUES NORMES CLÉS

NF ISO 1087 : 2019 - Travail terminologique et science de la terminologie — Vocabulaire, 38 p. « Science de la terminologie » traduit l'anglais *terminology science*. Où l'on découvre... la terminologie de la terminologie (en cours de révision).

À consulter : [NF ISO 1087 - Mars 2020 \(afnor.org\)](#)

ISO 24495-3 - Langage clair et simple — Partie 3 : Rédaction scientifique (en cours).

ISO 639-1 et sq. : 2023 - Codes pour la représentation des noms de langues - Partie 1 : code alpha-2 ; ISO 639-2 : 1999 Codes pour la représentation des noms de langues - Partie 2 : code alpha-3.

ISO 12616 : 2021 - Travail terminologique appuyant la communication multilingue – Partie 1 : Principes fondamentaux de la terminologie axée sur la traduction.

NF ISO 20539 : 2021 - Traduction, interprétation et technologies apparentées – Vocabulaire.

NF EN ISO 17100 : 2015 - Services de traduction - Exigences relatives aux services de traduction.

NF ISO 18587 : 2017 - Services de traduction - Post-édition d'un texte résultant d'une traduction automatique – Exigences.

NF ISO 20771 : 2020 - Traduction juridique et judiciaire – Exigences (en cours de révision).

NF ISO 21998 : 2021 - Services d'interprétation – Interprétation dans le domaine de la santé – Exigences et recommandations. À consulter : [ISO 21998:2020 - Services d'interprétation — Interprétation dans le domaine de la santé — Exigences et recommandations](#)

XP ISO/PAS 24019, Plateforme de distribution d'interprétations simultanées - Exigences et recommandations, septembre 2020.

AFNOR Norme NF ISO 29383, Politiques terminologiques-Élaboration et mise en œuvre, novembre 2020, 24 p. Démonstration que la terminologie, étude et élaboration des vocabulaires techniques et scientifiques, peut faire l'objet d'une véritable politique d'ensemble. À consulter : [ISO 29383:2010 - Politiques terminologiques — Élaboration et mise en oeuvre](#)

RÉCENT :

NF ISO 24617-14 : 2023 - Gestion des ressources linguistiques – Cadre d'annotation sémantique (SemAF) – Partie 14 : Sémantique spatiale.

NF ISO 13611 : 2024 - Service d'interprétation – Interprétation de service public – Exigences et recommandations.

- NF ISO 24613-6 : 2024 - *Gestion des ressources linguistiques – Cadre de balisage lexical (LMF) – Partie 6 : Syntaxe et sémantique.*
- NF ISO 20539 : 2023 - *Traduction, interprétation et technologies apparentées – Vocabulaire, 2^e édition.*
- NF ISO 24495 : 2024 - *Langage clair et simple – Partie 1 : Principes directeurs et lignes directrices.*
- NF ISO 5060 : 2024 - *Services de traduction – Évaluation des résultats de traduction- Recommandations générales.*

NORMES MISES EN EXAMEN EN 2024
ET PROJETS DE RÉVISION EN COURS :

- ISO 20228 - *Services d'interprétation – Interprétation juridique et judiciaire – Exigences, 2019* (en cours).
- ISO 12615 - *Référence bibliographiques et indicatifs de source pour les travaux terminologiques, 2004* (en cours).
- ISO 30042 - *Gestion des ressources terminologiques – TermBase eXchange -TBX, 2019* (en cours).
- ISO 22259 - *Systèmes de conférence - Équipement – Exigences, 2019* (en cours).
- ISO 1087 : 2019 - *Travail terminologique et science de la terminologie – Vocabulaire* (en cours).
- ISO 24622-2 : 2019 - *Gestion des ressources linguistiques – Composante infrastructure de métadonnées (CMDI) – Partie 2 : Composante linguistique spécifique aux métadonnées* (en cours).
- ISO 22274 - *Système de gestion de la terminologie, de la connaissance et du contenu Gestion de ressources linguistiques – Aspects conceptuels du développement et de la localisation des systèmes de classement, 2013* (en cours).
- NF ISO 1087 : 2019 - *Travail terminologique et science de la terminologie – Vocabulaire* (en cours).
- NF ISO 24622-2 : 2019 *Gestion des ressources linguistiques – Composante infrastructure de métadonnées (CMDI) – Partie 2 : Composante linguistique spécifique aux métadonnées* (en cours).
- ISO 24615-1 - *Gestion de ressources linguistiques – Cadre d'annotation syntaxique (SynAF) Partie 1 : modèle syntaxique, 2018* (révision confirmée à 36 mois).
- ISO 24617-5 - *Gestion de ressources langagières – Cadre d'annotation syntaxique (SemAF) Partie 5 : Structures de discours, 2018* (examen systématique à partir d'octobre 2024).
- ISO 24162-1 - *Gestion des ressources linguistiques – Bases de données terminologiques – Partie 1 : Conception, 2019* (examen systématique à partir d'octobre 2024).
- ISO 24162-2 - *Gestion des ressources linguistiques – Bases de données terminologiques – Partie 2 : Logiciels, 2019* (examen systématique à partir d'octobre 2024).
- ISO 24617-9 - *Gestion des ressources linguistiques – Cadre d'annotation sémantique – Partie 2 : Logiciels, 2019* (examen systématique à partir d'octobre 2024).

ISO 24617-9 - *Gestion des ressources linguistiques – Cadre d’annotation sémantique – Partie 9 : Cadre d’annotation de la référence (RAF), 2019* (examen systématique à partir d’octobre 2024).

NORMES EN COURS D’EXAMEN
OU DE CONSULTATION EN 2025

ISO 20771 - *Traduction juridique et judiciaire – Exigences, avril 2020* (date d’examen : 15/04/2025 ; accepté).

NF ISO 24156-1 - *Lignes directrices pour l’application de la notation UML dans le travail terminologique – Partie 1 : directives pour l’application de la notation UML dans le travail terminologique.*

NOUVEAU :

ISO 24495-2 - *Langage clair – Partie 2 : Communication juridique* (clôturé le 6 septembre 2025, publiée en novembre 2025)

ISO 24495-5 - *Langage clair – Partie 5 : Mise en forme du document* (en cours). NB : ISO/NP 24495-5 *Plain language - Part 5: "Document design"* : titre français à trouver.

ISO 24617-7 - *Gestion des ressources linguistiques – Cadre d’annotation sémantique – Partie 7 : Information spatiale, mai 2020* (date prévisionnelle d’examen : 15/04/2025).

ISO 24613-2 - *Gestion des ressources linguistiques – Cadre de balisage lexical (LMF) – Partie 2: Modèle de dictionnaire lisible par ordinateur (MRD), juin 2020* (date d’examen : 15/07/2025).

ISO 24617-2 - *Gestion des ressources langagières – Cadre d’annotation sémantique (SemAF) – Partie 2: Actes de dialogue, décembre 2020* (date prévisionnelle d’examen : 15/10/2025).

ISO 21998 - *Services d’interprétation – Interprétation dans le domaine de la santé – Exigences et recommandations, décembre 2020* (date d’examen : 15/10/2025).

NORMES EN COURS D’EXAMEN
OU DE CONSULTATION EN 2025

(Quelques échéances immédiates : liste à jour au 20 décembre 2025)

ISO/FDIS 24611-1 – *Gestion des ressources linguistiques - Cadre d’annotation morphosyntaxique (MAF) – Partie 1: Modèle de base. À noter : exemples en anglais, français et... chinois.*

ISO 24615-1 - *Gestion de ressources linguistiques – Cadre d’annotation syntaxique (SynAF) Partie 1 : modèle syntaxique, 2018* (révision confirmée à 36 mois)

NB : Résolution : 16-2025 : L'ISO/TC 37/SC 4 décide de lancer le processus de révision de la norme ISO 24615-1:2014 "Language resource management — Syntactic annotation framework (SynAF) — Part 1 : Syntactic model" dans le cadre de la voie de développement de 36 mois (SDT).

Examen systématique norme ISO 24617-7 - *Gestion des ressources linguistiques -- Cadre d’annotation sémantique -- Partie 7 : Information spatiale, du 20/05/2025 au 20/07/2025.* Abstention de la part du secrétariat de la Commission X03A de l’Afnor.

- ISO 1087 : 2019 - Travail terminologique et science de la terminologie — Vocabulaire.** (Norme reconduite, en cours de révision).
- Examen systématique norme NF ISO 24622-1 - Gestion des ressources langagières - Composante infrastructure de métadonnées - Partie 1: Composant modèle de métadonnées (CMDI-1), du 20/05/2025 au 20/07/2025.** Abstention de la part du secrétariat de la Commission X03A de l’Afnor.
- Gestion des ressources langagières - Composante infrastructure de métadonnées - Partie 1 : Composant modèle de métadonnées (CMDI-1) (ISO 24622-1:2015).**
- NF ISO 29383 - Politiques terminologiques - Élaboration et mise en œuvre.** Examen systématique : abstention en 2024 du secrétariat de la Commission X03A de l’Afnor.
- ISO/FDIS 16642 (Ed 3) - Management of terminology resources — Terminological markup framework** (soumis au vote FDIS).
- Consultation (Enquête commission) - ISO/DIS 1951 (Ed 4 – projet de révision) Présentation/représentation des entrées dans les dictionnaires - Exigences, recommandations et information.**
- ISO/FDIS 16642 (Ed 3) - Management of terminology resources — Terminological markup framework** (soumis au vote FDIS).

NOS ADHÉRENTS PUBLIENT : BANQUE DE FRANCE

- Glossaire de la Banque de France** [Glossaire | Banque de France \(banque-france.fr\)](https://www.banque-france.fr/glossaire)
- Mot de l'actu** : Des mots pour expliquer l’actualité.
[Mot de l'actu | Banque de France \(banque-france.fr\)](https://www.banque-france.fr/mot-de-l-actu)
- Glossaire de l’Autorité de contrôle prudentiel et de résolution** : Pour s’y retrouver dans la banque et les assurances. [Glossaire ACPR | Banque de France \(banque-france.fr\)](https://www.banque-france.fr/glossaire-acpr)
- Glossaire du Comité consultatif du secteur financier (CCSF)** : Concepts fondamentaux.
[Glossaires | Banque de France \(ccsfin.fr\)](https://www.ccsfin.fr/glossaires)

NOS ADHÉRENTS PUBLIENT : APFA

- APFA, Vocabulaire des affaires**, Liste du vocabulaire de la mode (*Journal officiel* du 25 janvier 2023), Liste du vocabulaire de l’économie et des finances (*Journal officiel* du 22 janvier 2022, 32^e dépliant, 2023), Saint-Cyr-en-Val.
[APFA – Actions pour promouvoir le français des affaires | Le Mot d'Or.](https://www.apfa.fr/actions-pour-promouvoir-le-français-des-affaires)

QUELQUES PUBLICATIONS DES MEMBRES INDIVIDUELS DE LA SOCIÉTÉ FRANÇAISE DE TERMINOLOGIE

Argod Dutard (Françoise), Charvet (Pascal), Lavaud (Sandrine) (dir.), Voyage aux pays du vin, des origines à nos jours. Histoire, anthologie, dictionnaire, col. Bouquins, Robert Laffont, Paris, 2007, 1312 p.

Argod Dutard (Françoise) et Voisin (Patrick), *Les Mille & un mots des mets et des vins, histoire culturelle, dictionnaire français et francophone*, Féret, Bordeaux, 2019, 512 p.

Bruchet (Josseline), *Langue française et Francophonie d'hier et d'aujourd'hui*, Association francophone d'amitié et de liaison (AFAL), Paris, 2023.

Candel (Danielle), « **General Principles of Wüster's General Theory of Terminology** », in L'Homme (Marie-Claude), Faber (Pamela) (dir.), *Theoretical Perspectives on Terminology: Explaining terms, concepts and specialized knowledge*, Benjamins, 2022, pp. 37-61.

Candel, (Danielle), 2025, « **Terminology in France: Evolution of its Official Framework** », John Benjamins Publishing Company, Kara Warburton & John Humbley eds, Amsterdam/Philadelphia, pp. 460-475.

Candel (Danielle), « **Alain Rey et le Trésor de la langue française – Une formation exceptionnelle à la lexicographie** », in *Alain Rey. Lumières sur la langue*, Sous la direction de François Gaudin, Éditions universitaires de Dijon, Collection *Langages*, Dijon, 2024, (seconde édition, après la parution de l'édition de 2023 chez Honoré Champion), pp. 35-49.

Candel (Danielle) et Savatovsky (Dan) (dir.), *Genèses de la terminologie contemporaine (sources et réception)*, *Langages*, n° 168, Larousse, Paris, décembre 2007 (compte rendu de Loïc Depecker dans *L'information grammaticale*, n° 120, 2009).

Candel, Danielle, 2025, « **Terminology in France: Evolution of its Official Framework** », John Benjamins Publishing Company, Kara Warburton & John Humbley eds., Amsterdam/Philadelphia, p. 460-475.

Cerquiglini (Bernard), « *La langue anglaise n'existe pas. C'est du français mal prononcé* », Col. Folio Essais, Éditions Gallimard, Paris, mars 2024, 208 p.

Chevallier (Jacques), Comité des termes médicaux français, *Pour un langage médical vivant et correct : étude critique des termes médicaux depuis 1965 jusqu'en 2009*, La maison du Dictionnaire, Paris, 2010, 172 p.

Cicile (Jean-Michel), *Terminologie bancaire, financière & économique anglais/français et allemand/français*, Revue Banque Édition, Paris, 1995, 208 p.

Cicile (Jean-Michel), *Terminologie bancaire, financière & économique français-anglais*, Revue Banque Édition, Paris, 2003, 207 p.

Delavigne (Valérie) et De Vecchi (Dardo) (dir.), *Termes en discours*, Presses de la Sorbonne nouvelle, 2021, 248 p.

Delavigne (Valérie), « **Rédactologie et socioterminologie : quels apports à une didactique de vulgarisation ?** », in Altmanova (J.), Mangiante (J.-M.), Spiezia (R.) (dir.), in *Le français dans le monde*, Recherches et applications, 73, 2022, pp. 139-155.

Depecker (Loïc), *L'invention de la langue, le choix des mots nouveaux*, Larousse-Armand Colin, Paris, 2001, 720 p.

Depecker (Loïc), *Dictionnaire insolite des mots de la francophonie*, Larousse, Paris, 2020, 480 p.

Depecker (Loïc), « Terminologie, traduction et rédaction spécialisées », in Agost Canós Rosa et ar Rouz David, *Traductologie, terminologie et traduction*, col. Translatio, Classiques Garnier, Paris, 2021, pp. 17-34.

Depecker (Loïc), « Les langues sont-elles porteuses de valeurs ? », *Les Cahiers du dictionnaire*, n° 12, Classiques Garnier, Paris, 2021, pp. 71-82.

Depecker (Loïc), « Terminologie : de la logique avant toute chose. L'exemple du terme de catastrophe naturelle dans le domaine des assurances », in Gaudin (François) (dir.), *Alain Rey. Lumières sur la langue*, Honoré Champion, Paris, septembre 2023, pp. 177-195. **Repris dans Gaudin (François) (dir.), Alain Rey. Lumières sur la langue**, Éditions universitaires de Dijon, Dijon, 2024, pp. 155-171.

Depecker (Loïc), « De la qualité de la langue : son importance dans le champ de la politique linguistique et des sciences du langage », *Les Cahiers du dictionnaire*, Classiques Garnier, Paris, 2024, pp. 362-373.

Depecker (Loïc), « Terminologies et nomenclatures scientifiques : " les termes à définir se présentent en foule... " » (à paraître).

Dourgnon (Anne), À la découverte du sens-métier des modèles de données, col. EDF R&D, TEC et DOC, EDF, Paris, 6 novembre 2025, 130 p.

Doursounian (Levon), Chirugiens de l'Hôtel-Dieu, col. Éthique et pratique médicale, L'Harmattan, Paris, juillet 2023, 284 p.

Ellenberg (Eytan), La caresse éthique, plaidoyer pour repenser le langage médical, Préface de Loïc Depecker, Atlante Éditions, Paris, 14 septembre 2024, 304 p.

Glatre (Éric), Dictionnaire de l'assaisonnement, Aromates, condiments, épices, fleurs, herbes, huiles, sauces, vinaigre, Éditions BPI, 2011, 480 p.

Glatre (Éric), Maîtriser l'anglais de la vigne et du vin, les 10 000 mots indispensables, Dunod, avril 2024.

Humbley (John), La néologie terminologique, Éditions Lambert-Lucas, Paris, 2018, 472 p. (Prix Émile Benveniste de l'Académie des Arts et Belles Lettres 2019).

Humbley (John), « The Reception of Wüster's General Theory of Terminology », in L'Homme (Marie-Claude), Faber (Pamela) (dir.), *Theoretical Perspectives on Terminology: Explaining terms, concepts and specialized knowledge*, Benjamins, 2023, pp. 15-36.

Humbley (John), « La terminologie avant la lettre », in Ducos (Joëlle) et Vigneron (Fleur) (dir.), *La science par les mots ou comment former une terminologie scientifique au Moyen Âge*, Cahiers de lexicologie, n° 126, 2025-1, Classiques Garnier, Paris, mai 2025, pp. 49-79.

Lecocq (Heba), Terminologie comparée et traduction, Approche interdisciplinaire, Édition des archives contemporaines (EAC), Paris, 2021, 247 p.

Lenoble-Pinson (Michèle), Rédiger en droit. Guide de l'étudiant, du chercheur et du praticien, Éditions Larcier, Bruxelles, 2022, 405 p.

Lenoble-Pinson (Michèle), *Dire et écrire le droit en français correct*, Éditions Bruylant, Bruxelles, 3^e éd., 2024, 980 p. Préface de la 3^e édition par Christophe Soulard, premier président de la Cour de cassation (France).

Lozachmeur (Ghislaine) (dir.), *Les mots en guerre. Les discours polémiques : aspects sémantiques, stylistiques, énonciatifs et argumentatifs*, col. Rivages linguistiques, Presses universitaires de Brest, Brest, 2016, 520 p.

Mory (Christian), *Le nom de la chose, Petite histoire du monospace*, Préface de Loïc Depecker, CoolLibri, janvier 2024, 134 p.

Orsenna (Érik), Cerquiglini (Bernard), *Les Mots immigrés*, Stock, Paris, 2022, 133 p.

Reeves (Hubert), *J'ai vu une fleur sauvage, L'herbier de Malicorne*, col. Points, Le Seuil, Paris 2017, 240 p.

Reeves (Hubert), *Patience dans l'azur, L'évolution cosmique*, Le Seuil, Paris, 2014, 352 p.

Sablayrolles (Jean-François), *Comprendre la néologie*, col. *La lexicothèque*, Éditions Lambert-Lucas, décembre 2019, 312 p.

Walter (Henriette), Avenas (Pierre), *La majestueuse histoire du nom des arbres, Du modeste noisetier au séquoia géant*, Robert Laffont, Paris, 2017, 564 p.

Walter (Henriette), *Langues d'ici et d'ailleurs*, Bouquins Édition, Paris, novembre 2021, 1184 p.

Walter (Henriette), *Deux mille mots pour dire le monde*, Bouquins Édition, septembre 2022, 384 p.

Zanola (Maria Teresa), Depecker (Loïc) (dir.), *La terminologie panlatine dans les politiques linguistiques*, EDUCatt Università cattolica, Milan, 2017, 377 p.

Zanola (Maria Teresa), Sablayrolles (Jean-François), Humbley (John) et al., *Les études de néologie au XXI^e siècle. Un état de la recherche européenne*, *Neologica*, n° 15, Classiques Garnier, Paris, juin 2021, 271 p.

DICTIONNAIRES :

Melnikienė (Danguolė), *Dictionnaire lituanien–français. Lietuvių–prancūzų kalbų žodynas*, Éditions Hermann, Paris, 2020, 1200 p.

Weisman (Peter), *Dictionnaire étymologique et critique des anglicismes*, Droz, Paris, 2020, 1053 p.

AUTRES PUBLICATIONS

Abeillé (Anne) et Godard (Danièle) et al., *La grande grammaire du français*, Actes Sud/Imprimerie nationale, Paris, 2021, 2 vol., 2628 p. Une grammaire « parlante », qui prend également en compte la grammaire du français parlé en francophonie.

Balnat (Vincent), Gérard (Christophe) (dir.), *Néologie et environnement*, *Neologica*, n° 16, mai 2022, 282 p.

Charaudeau (Patrick), *Qu'est-ce que le français ? Mythes et réalités*, col. Domaines linguistiques, *Classique Garnier*, n° 26, juin 2025, 159 p.

Claveria (Gloria), Garriga (Cecilio), *La langue de spécialité en espagnol (1850-1950) ; textes et dictionnaires, (1850-1950)*, *Cahiers de lexicologie*, 2023-2, n° 123, 10 janvier 2024, 303 p.

Develey (Alice) et Pruvost (Jean), *Les mots qui ont totalement changé de sens*, col. Mots & Caetera, le Figaro Littéraire, Le Figaro Éditions, 2020, 127 p.

Diagne (Souleymane Bachir), *De langue à langue, l'hospitalité de la traduction*, Bibliothèque des idées, Albin Michel, Paris, 2022, 175 p.

Ducos (Joëlle) et Vigneron (Fleur) (dir.), *La science par les mots ou comment former une terminologie scientifique au Moyen Âge*, *Cahiers de lexicologie*, 2025-1, n° 126, juin 2025, 266 p.

Esher (Louise), Guérin (Maximilien), Quint (Nicolas) & Michela Russo (dir.), *Le croissant linguistique : entre oc, oil et francoprovençal, Des mots de la grammaire, des parlers aux aires*, L'Harmattan, Paris, 2021, 373 p.

Fasciolo (Marco), Neveu (Franck), *Décrire une langue, Objectifs et méthodes*, col. Rencontres, n° 670, Classiques Garnier, juin 2025, 515 p.

Feltin-Palas (Michel), *C'est quoi déjà le mot en français ? Les anglicismes et nous*, HélioPoles, Paris, novembre 2025, 168 p.

Goldsmith (John), Laks (Bernard), *Aux origines des sciences humaines, Linguistique, philosophie, logique, psychologie (1840-1940)*. Traduction de *Battle in the Mind Fields*, col. Folio Essais, Gallimard, Paris septembre 2021, 1008 p.

Goudaillier (Jean-Pierre), *Dictionnaire de pataouète et de français pied-noir d'Algérie*, Maisonneuve & Larose-Hémisphères, Paris juin 2024, 400 p.

Hamon (Yannick) et Paissa (Paola) (dir.), *Discours environnementaux, Convergences et divergences*, Lingue d'Europa e del Mediterraneo, Roma, giugno [juin] 2023, 240 p.

Jandrain (Tiffany), *Le registre en traduction spécialisée*, col. Translatio, n° 17, Classiques Garnier, Paris, 22 janvier 2025, 436 p.

Kamoun (Josée), *Dictionnaire amoureux de la traduction*, Plon, Paris avril 2024, 560 p.

Jal (Augustin), *Dictionnaire des termes de la marine à voile, Révision de l'édition de 1848*, CNRS Éditions, Paris, 2021, tome 12 (25 300 entrées, du Moyen-âge à la fin du XIX^e siècle).

Lecherbonnier (Bernard), *Philippe Rossillon l'inventeur de la Francophonie*, Descartes et Cie, 2023, 200 p.

Launey (Michel), *La République et les langues*, col. Cours et travaux, Raisons d'agir, Paris, 2023, 912 p.

Lautel-Ribstein (Florence) (dir.), *Approches linguistiques contemporaines de la traduction*, Artois Presses Université, 2022 (en ligne).

L'Homme (Marie-Claude), Faber (Pamela) (dir.), *Theoretical Perspectives on Terminology : Explaining terms, concepts and specialized knowledge*, Benjamins, 2023, 598 p.

Martineau (France), Remysen (Wim), Thibault (André), *Le français au Québec et en Amérique du Nord*, Éditions Ophrys, juin 2022, 384 p.

Meney (Lionel), *Le naufrage du français, le triomphe de l'anglais. Enquête*, Presses de l'Université Laval, Québec, 2024, 266 p.

Miribel (Joseph de), *Dictionnaire de l'argot brution*, Éditions Maïa, Paris, mars 2024, 302 p.

Molinari (Chiara) et Paternostro (Roberto), *Le français au prisme de sa diversité*, Lingue Culture Mediazoni, Università degli studi, Milan, 2023, 244 p.

Piccoli (Vanessa), Traverso (Véronique), Chambon (Nicolas), *L'interprétariat en santé, Pratiques et enjeux d'une interprétation triadique*, Presse de rhizome, 2023, 320 p.

Pickford (Susan), *Professional Translators in Nineteenth-Century France*, Routledge, New-York, 26 décembre 2024, 236 p.

Pruvost (Jean), *Au fil des mots et de l'histoire*, Tallandier, mai 2024, 252 p.

Rochard (Michel), *Réflexion traductologique d'un professionnel*, coll. « Traductologie », Presses Universitaires du Septentrion, Villeneuve-d'Ascq, 2024, 140 p. Préface de Richard Ryan.

Siouffi (Gilles), *Paris Babel, Histoire linguistique d'une ville-monde*, col. Essais & Documents, Actes Sud, janvier 2025, 368 p.

Steurs (Frieda) et Resi (Rossella), *Handbook of Terminology Planning in Europe*, 4th edition, John Benjamins, 2025, 799 p.

22

DICTIONNAIRE CULTUREL :

Ambrogi (Pascal-Raphaël), *Dictionnaire culturel de la mer et de la marine*, Éditions Champion, Champion Les dictionnaires, n° 30, Paris, septembre 2024, 1024 p.

DU CÔTÉ DE L'INDUSTRIE DES LANGUES

ALLIANCE POUR LES TECHNOLOGIES DES LANGUES. À consulter : [L'Alliance pour les Technologies des langues lauréate de quatre appels à projets en faveur de la diversité linguistique et culturelle | Direction générale des Entreprises](#)

DU CÔTÉ DES LANGUES DE FRANCE

RAPPEL :

Soutenance de thèse : « La région, une échelle de valorisation des langues minoritaires ? La cause du picard et du flamand occidental en Hauts-de-France ». Thèse de géographie linguistique soutenue par Nicolas Caput le 17 juin 2025 à l'Université d'Artois. Où l'on reparle du flamand, de la langue picarde et... du ch'ti... En perspective : la création d'un office public de la langue flamande.

Intelligence artificielle et langues de France. Parmi les développements en cours : l'occitan.
À consulter : [ChatGPT et les langues régionales : Un pont pour l'occitan](#)

☐ **Collectif national pour enseigner le patrimoine littéraire dans les langues régionales.** M. Amin MAALOUF soutient la démarche du Collectif pour les littératures en langues régionales, qui en suggère l'enseignement au collège ou au lycée. Secrétaire perpétuel de l'Académie française, il a écrit au Premier ministre et à la ministre de l'Éducation nationale pour proposer un corpus d'œuvres en langues régionales destiné aux professeurs, afin de sensibiliser à la « richesse de la production littéraire » dans d'autres langues que le français.

« Je veux souligner à quel point le soutien d'Amin Maalouf est quelque chose de révolutionnaire. (...) Pour nous, c'est une chance extraordinaire et inattendue », a souligné Michel Feltin-Palas, l'un des membres du collectif, lors d'une visioconférence.

À lire : [10-12-24 – Amin Maalouf reçoit le collectif pour les littératures en langues régionales dans les programmes | FELCO](#)

Presse : [COLLECTIF NATIONAL POUR ENSEIGNER LE PATRIMOINE LITTÉRAIRE DANS LES LANGUES RÉGIONALES - Recherche News](#)

[Un soutien inattendu pour les langues régionales: Amin Maalouf, de l'Académie française | FranceSoir](#)

☐ **Revue LANGUES ET CITÉ** revue d'études thématiques sur les langues de France ; récemment parus : *Langues de Mayotte* : [À propos – Langues et cité](#)
Parlez-vous normand ? : [À propos – Langues et cité](#)

☐ **Maison du patrimoine oral de Bourgogne, constitué de plusieurs langues régionales, dont le bourguignon-morvandiau. À visiter !** [Maison du Patrimoine Oral de Bourgogne](#). **Contact :** Claude Payen : [<cpparis2000@gmail.com>](mailto:cpparis2000@gmail.com)

DU CÔTÉ DE LA FRANCOPHONIE ET DE LA FRANCOPHILIE

☐ **Office québécois de la langue française.** Le gouvernement du Québec dynamise la néologie du français par un concours de créativité lexicale « **Enrichir la langue française c'est captivant !** » : **20 octobre 2025-30 janvier 2026.** **Participer :** [Concours de créativité lexicale](#)

23

CITÉ INTERNATIONALE DE LA LANGUE FRANÇAISE

☐ **Toujours à voir et revoir :** pour qui souhaite parcourir l'**histoire de la langue française**, la Cité internationale de la langue française, située dans le Château de Villers-Cotterêts (Aisne) peut se visiter comme si l'on y était : [Bienvenue à la Cité internationale de la langue française](#)

COMMISSION NATIONALE DE TOPONYMIE

☐ **Décider du nom d'un lieu, Guide pratique à l'usage des élus - 2025 :** réédition de ce guide qui a pour objectif d'accompagner les élus dans le **processus de dénomination** (choix du nom, règles d'écriture...) **des communes ou d'autres lieux.** La [brochure](#), téléchargeable, est le fruit d'une collaboration entre la [Commission nationale de toponymie](#), le [Conseil national de l'information géographique](#), l'[Institut national de l'information géographique et forestière](#), et la Délégation générale à la langue française et aux langues de France.

À consulter : [Decider du nom dun lieu 01-2021.pdf](#)

- **ADELfy (Association d'étude et de défense de la langue française de l'Yonne)** : cycle de conférences annuel à consulter sur Facebook. Un bel exemple de « francophonie des territoires ». **Contact** : adelfy.89@gmail.com

- **AET (Association européenne de terminologie AET-EAFT)**. Revue *Terminologie : Science et Recherche (TSR)*. À découvrir : <https://journal-eaft-aet.net/index.php/tsr/issue/archive>.

- **Association danoise des techniques du textile** (Denmark's Association for Textile Technique). **Banque de données terminologiques des textiles traditionnels**. À découvrir : [Silk Ribbon Typology and Terminology | EAFT Glossary | TTC](#)

- **APFA, Vocabulaire des affaires, Nouvelle liste du vocabulaire de l'économie, 31^e dépliant**, Saint-Cyr-en-Val, décembre 2022. [APFA – Actions pour promouvoir le français des affaires | Le Mot d'Or](#).

- **ASULF** : l'Association pour le soutien et l'usage de la langue française (Québec) publie sa 103^e lettre d'information, *L'Expression juste* : [Association pour le soutien et l'usage de la langue française - ASULF | Facebook](#)

- **Association Maison de la sagesse-Traduire** : l'Association a créé et publié plusieurs glossaires bilingues de l'administration française pour aider les personnes étrangères à effectuer les démarches nécessaires lors de leur séjour en France. L'une de leurs dernières publications : *Glossaire français-soninké de l'administration française pour une compréhension réciproque*. À découvrir : [Lancement des glossaires bilingues de l'administration française \(culture.gouv.fr\)](#)

- **CLEC (Cercle littéraire des écrivains cheminots)**, seule association de défense de la langue française dans une entreprise : la SNCF. Dans sa *Lettre d'information* n° 108 (décembre 2025) : annonce du 75^e concours littéraire des cheminots francophones. À découvrir : [clec-uaicf.fr](#)

- **OEP (Observatoire européen du plurilinguisme)** : La 7^e édition des Assises européennes du plurilinguisme aura lieu à Paris, **20-22 mai 2026**. À suivre sur : [Observatoire du Plurilinguisme - La Lettre de l'OEP](#)

- **Société française de traductologie** : conférences en ligne de **traducteurs littéraires remarquables, samedi 31 décembre 2026**. *Pour s'inscrire* : soft.univ.paris10@gmail.com


DU CÔTÉ DES RÉSEAUX INTERNATIONAUX DE TERMINOLOGIE

- **AET-EAFT (Association européenne de terminologie)**. L'association a organisé en collaboration avec le Département de traductologie de l'Université d'Innsbruck son 12^e Sommet international de terminologie du 27 au 29 novembre 2025, sur le thème « **L'aménagement terminologique en Europe** ». (Actes en cours) : term@eaft-aet.net

- **Lexiques de REALITER** (Réseau international d'aménagement terminologique des langues néolatines) : [Lexiques Realiter | Realiter](#)

- **La Lettre de REALITER** (Réseau international d'aménagement terminologique des langues néolatines) : [Lettre Realiter | Realiter](#)

QUELQUES COLLOQUES ET RENCONTRES

- **Colloque du réseau OPALE** (Organismes francophones de politique et d'aménagement linguistiques) : « [Quelles ressources pour dire le monde contemporain ?](#) », Paris, 12-14 novembre 2025 (actes en cours).
- **VII^e Congrès du réseau francophone de sociolinguistique** : **Université de la Sorbonne nouvelle (2-5 juin 2026)**. Parmi les questions abordées : points des problématiques actuelles et place de la sociolinguistique aujourd'hui... entre approches sociales du langage et linguistique sociale. **Contact** : <https://rfs2026.sciencesconf.org/>
- **Pour une approche interdisciplinaire de la toponymie** : Université de Montpellier Paul-Valéry (**18-19 juin 2026**). **Contact** : Salih Akin <https://toponymie.sciencesconf.org>
- **Colloque international sur la terminologie numérique aujourd'hui, Zadar, organisé par DETECH** (DEfinition and Term Extraction Challenge), **Croatie, 24 juin 2026**. **Contact** : [DETECH 2026](#)
- **Colloque Lexiques, lexicons, lexie**, organisé par l'axe disciplinaire « Lexique » du laboratoire [Analyse et Traitement Informatique de la Langue française](#) (ATILF – CNRS/UL – UMR 7118), Nancy, **16-18 décembre 2026**.
- **Consulter les principales rencontres et événements dans le domaine de la terminologie** dans *la Lettre d'information de l'Association européenne de terminologie* : [Lettre d'information | EAFT](#)
- [VAKKI 2026](#), **12-13 février 2026**, Vaasa (Finlande).
- **Conférence SEMMELWEIS sur la linguistique médicale, 5-6 juin 2026**, Budapest (Hongrie)  [SMLC 2026 – Call for Papers & Participation 5–6 June 2026 | Budapest & Online We are pleased to announce that the Semmelweis Medical Linguistics Conference \(SMLC 2026\) will take place on 5–6... | Institute of Languages for Specific Purposes, Semmelweis University](#)
- [9e Symposium international sur la gestion des langues](#) (ILMS), **3-4 septembre 2026**, Budapest (Hongrie)

25

DU CÔTÉ DES SCIENCES

- **CARNETS DE SCIENCE, LA REVUE DU CNRS** : un condensé pour approfondir les évolutions des sciences et des savoirs. **À consulter** :
 - numéro de mai 2025 sur l'océan : [Carnets de Science #17 - La revue du CNRS](#)
 - numéro de décembre 2025 sur l'Intelligence artificielle : IA La recherche propulsée par les algorithmes : [CDS 19](#)**Derniers numéros parus** : [Carnets de Science - La nouvelle revue du CNRS. Un numéro tous les six mois. Prenez le temps de comprendre.](#)

♥ *COUP DE CŒUR*

Les mille et un noms de la neige mouillée... en Suisse romande
[Les mille et un noms de la neige mouillée – Dis voir](#)